

## Resumo de Convênio

Referência

20/08/2018

Registro => 10476  
Entidade => 31/012  
FACULTAD DE DERECHO

Objetivo : Desenvolver atividades de intercâmbio docente, estudantil e de cooperação acadêmica entre as partes

-----  
Órgão Gestor : 367 - INT - Assessoria de Assuntos Internacionais  
Gestor : 1059963 - INEZ LOPES MATOS CARNEIRO DE FARIAS  
Gestor Subst.: 1009842 - MAMEDE SAID MAIA FILHO  
Ato: 307/2018 - 17/08/2018

-----  
Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação  
Natureza : 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio  
Esfera Admin. : 5 - Internacional

-----  
Data Assinatura: 27/07/2018 Data Início : 27/07/2018 Data Término : 26/07/2023

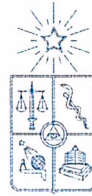
-----  
Valor : 0,00  
Nro Processo : 23106.040233/2016-38  
Nro Processo Origem :  
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB  
Data : 20/08/2018 Número : 160 Página : 28

-----  
Contato : Emília Rivas Lagos  
Endereço : Universidad de Chile

Telefone :  
-----



ANEXO AO MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA INTERCÂMBIO  
ESTUDANTIL ENTRE A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA E A  
FACULDADE DE DIREITO DA *UNIVERSIDAD DE CHILE*

A fim de promover o programa de intercâmbio, estabelecido pelo Acordo de Cooperação entre a Fundação Universidade de Brasília e a Faculdade de Direito da *Universidad de Chile*, ambas as instituições concordam com os seguintes princípios, que regulam o programa de intercâmbio:

**1. Duração do programa**

A estadia dos estudantes na instituição anfitriã será, normalmente, de um semestre/período letivo, ou um ano (dois semestres), sujeito ao acordo de ambas as instituições.

**2. Número de estudantes**

Cada instituição poderá, em princípio, enviar até dois estudantes de período integral, para o intercâmbio por um ano letivo, ou até quatro estudantes de período integral, para intercâmbio por um semestre. As partes manterão o equilíbrio no número de estudantes que participarem do intercâmbio. O equilíbrio alcançado em determinado ano letivo deverá ser mantido nos cinco (5) anos subsequentes.

**3. Áreas de estudo**

Fundação Universidade de Brasília: graduação e pós-graduação, todas as áreas.

Faculdade de Direito da *Universidad de Chile*: graduação e pós-graduação.

**4. Encargos**

1 Haverá isenção recíproca de mensalidades: os estudantes de intercâmbio não pagarão mensalidades ou outras taxas obrigatórias à universidade anfitriã. Os alunos deverão, contudo, pagar as taxas obrigatórias à sua universidade de origem.

2 Os estudantes de intercâmbio serão responsáveis pelos gastos com viagens nacionais e internacionais, alojamento, alimentação, livros e outros materiais escolares, assim como serão responsáveis por qualquer gasto pessoal. Caso o

estudante de intercâmbio esteja acompanhado de cônjuge/dependentes, todos os gastos serão de sua responsabilidade individual.

## 5. Seleção

Poderão participar do programa de intercâmbio os estudantes da Fundação Universidade de Brasília do quarto semestre em diante. Poderão participar do programa de intercâmbio os estudantes da *Universidad de Chile* do quarto semestre em diante. Os estudantes de intercâmbio serão selecionados pela universidade de origem com base em parâmetros como conhecimento do idioma da universidade de destino, adaptabilidade, bons antecedentes acadêmicos e boa condição física, como também, por outros critérios que a universidade de origem possa exigir.

Os estudantes que participarem do programa de intercâmbio, segundo os termos deste acordo, deverão ser selecionados, inicialmente, por suas instituições de origem. A universidade anfitriã terá a decisão final sobre a admissão em cada caso.

Para que possam participar do intercâmbio, os estudantes da Fundação Universidade de Brasília deverão ter domínio adequado do idioma espanhol, exige-se nível B1, segundo o Marco Comum Europeu. Para que possam participar do intercâmbio, os estudantes da Faculdade de Direito da *Universidad de Chile* deverão ter domínio suficiente do idioma português, desejável ter certificação de nível B1.

## 6. Registro na universidade anfitriã

Cada instituição aceitará os estudantes de intercâmbio como estudantes em visita (não aptos a obterem diploma) e os registrará como estudantes em tempo integral durante o período acordado de intercâmbio.

Os estudantes que participarem deste programa continuarão como candidatos à graduação em sua instituição de origem.

Os estudantes de intercâmbio frequentarão disciplinas relacionadas à sua área de estudos. Ao participarem do intercâmbio por um semestre letivo, na Fundação Universidade de Brasília, os alunos assistirão a aulas específicas para estrangeiros.



Os estudantes de intercâmbio terão os mesmos direitos e benefícios que os estudantes da universidade anfitriã quanto à infraestrutura e aos recursos educacionais.

### **7. Avaliações**

Ao finalizar o programa, a universidade anfitriã será responsável por enviar à instituição de origem histórico escolar, com o rendimento acadêmico do estudante de intercâmbio. A universidade de origem concederá os créditos com base na informação prestada pela universidade anfitriã, segundo seu sistema de menções e políticas de avaliação.

### **8. Alojamento**

A universidade anfitriã auxiliará os estudantes de intercâmbio a encontrar alojamento apropriado.

### **9. Seguro de saúde**

Os estudantes de intercâmbio que forem para a Fundação Universidade de Brasília, Brasil, serão responsáveis pela obtenção de seguro de saúde, a seu próprio encargo. O seguro de saúde deverá ter validade por todo o período de estudos no Brasil.

Os estudantes de intercâmbio que forem para a Faculdade de Direito da *Universidad de Chile* serão responsáveis pela obtenção de seguro de saúde, a seu próprio encargo. O seguro de saúde deverá ter validade por todo o período de estudos no Chile.

### **10. Emergências**

Em caso de emergência, ambas as universidades se consultarão mutuamente, para determinar as medidas apropriadas a serem tomadas.

### **11. Força Maior**

Nenhuma das partes será responsável perante a outra, pelas consequências de qualquer atraso ou falhas na execução do acordo, que sejam causadas por eventos fora do controle razoável da primeira das partes, incluindo, motivos de força maior, incêndios, inundações, acidentes, terrorismo, paralizações, motins e outros.



## 12. Solução de disputas

No que se refere a interpretação e execução deste acordo, as partes deverão resolver os possíveis desacordos por meio de negociações, de forma a alcançar mutuo entendimento.

## 13. Versões oficiais

O presente acordo é assinado em duas (2) vias em espanhol e duas (2) vias em português, cada uma considerada como original.

Este Anexo entrará em vigor após a assinatura de ambas partes e poderá ser alterado, a qualquer tempo, mediante consulta e concordância dos signatários, cujos nomes de seus representantes/sucessores estão enumerados abaixo.

Data:

Prof. Davor Hrasid Yaksic

Decano

Faculdade de Direito da *Universidad de Chile*



Data:

Prof. Márcia Abrahão Moura

Presidente

Fundação Universidade de Brasília



**ANEXO AL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO, PARA EL  
INTERCAMBIO ESTUDIANTIL ENTRE LA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE  
DE BRASÍLIA Y LA FACULTAD DE DERECHO DE LA UNIVERSIDAD DE  
CHILE**

Para efectos de promover el programa de intercambio establecido por el Acuerdo de Cooperación entre la Fundação Universidade de Brasília y la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile, ambas instituciones acuerdan los siguientes principios, que regulan el programa de intercambio:

**1. Duración del programa**

La duración de la estadía de los estudiantes en la institución anfitriona será normalmente de un semestre/periodo académico, o un (1) año (dos semestres), sujeto al acuerdo de ambas instituciones.

**2. Número de estudiantes**

Cada institución podrá en principio intercambiar hasta dos estudiantes de jornada completa para estudiar cada año, o cada institución podrá intercambiar hasta cuatro estudiantes de jornada completa para estudiar por un semestre. Las partes mantendrán un equilibrio en el número de estudiantes intercambiados. Si existe un equilibrio en el mismo año académico, las partes se esforzarán para alcanzar el mismo número en un período de cinco (5) años.

**3. Áreas de estudio**

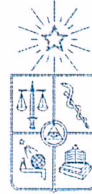
Fundação Universidade de Brasília: Pregrado, post grado, todas las áreas.

Facultad de Derecho de la Universidad de Chile: el programa de intercambio comprenderá estudiantes de pregrado y postgrado.

**4. Cargos**

- (1) Habrá una exención recíproca de aranceles: los estudiantes de intercambio no deberán pagar aranceles y otras tasas obligatorias en la universidad anfitriona. No obstante, deberán pagar las tasas obligatorias en su universidad de origen.
- (2) Los estudiantes de intercambio son responsables de los gastos de viajes nacionales e internacionales, alojamiento, alimentación, libros y otros





materiales de clases, así como de cualquier gasto personal. Si el estudiante de intercambio es acompañado por su cónyuge/dependientes, todos los gastos serán de responsabilidad individual del estudiante de intercambio

## 5. Selección

Podrán postular al programa de intercambio los estudiantes de la Fundação Universidade de Brasília desde el cuarto semestre en adelante. Podrán postular al programa de intercambio los estudiantes de la Universidad de Chile desde el cuarto semestre en adelante. Los estudiantes de intercambio serán seleccionados por su universidad de origen en base a estándares tales como el conocimiento del idioma de la universidad de destino, adaptabilidad, buenos antecedentes académicos y buena condición física, como también otros criterios que la universidad de origen pueda requerir.

Los estudiantes participantes del programa de intercambio bajo los términos de este acuerdo deberán ser seleccionados inicialmente por sus instituciones de origen, y la universidad anfitriona tomará la decisión final de admisión en cada caso.

Los estudiantes de la Fundação Universidade de Brasília deberán acreditar una competencia adecuada en español, nivel B1 según el Marco Común Europeo, para efectos de ser considerada su participación. Los estudiantes de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile deberán acreditar una competencia suficiente en Portugués, con una deseable certificación del nivel B1, para efectos de ser considerada su participación.

## 6. Registro en la Universidad Anfitriona

Cada institución aceptará a los estudiantes de intercambio entrantes como estudiantes no candidatos a grado, y los registrará como estudiantes de tiempo completo durante el período del intercambio acordado.

Los estudiantes participantes de este programa continuarán como candidatos al grado de su institución de origen.

Los estudiantes de intercambio asistirán a cursos relacionados con sus áreas de estudios. Al participar del intercambio por un semestre, en la Fundação

Universidade de Brasília, asistirán a programas de enseñanza específicos para extranjeros.

Los estudiantes de intercambio gozarán de los mismos derechos y beneficios que los estudiantes de la universidad anfitriona en cuanto a infraestructura y recursos educacionales, como se señala.

#### **7. Evaluaciones**

Al finalizar el programa, la universidad anfitriona será responsable de proporcionar a la institución de origen un registro final del rendimiento académico del estudiante de intercambio. La universidad de origen otorgará créditos en base a la retroalimentación proporcionada por la universidad anfitriona, de acuerdo a su sistema de calificaciones y políticas de evaluación.

#### **8. Alojamiento**

La universidad anfitriona ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamientos apropiados.

#### **9. Seguro de salud**

Los estudiantes de intercambio que estudien en Fundação Universidade de Brasília, Brasil, serán responsables de obtener un seguro de salud a su propio cargo. El seguro de salud deberá tener validez por el período completo de estudios en Brasil.

Los estudiantes de intercambio que estudien en la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile serán responsables de obtener un seguro de salud a su propio cargo. El seguro de salud deberá ser válido por el período completo de estudios en Chile.

#### **10. Emergencias**

En caso de emergencia, ambas universidades se consultarán mutuamente para determinar las medidas apropiadas a tomar.

#### **11. Fuerza Mayor**

Ninguna de las partes será responsable ante la otra por las consecuencias de cualquier retraso o fallas en su desempeño que sean causadas por cualquier evento más allá del control razonable de la primera de las partes, incluyendo,





sin limitación, fuerza mayor, incendios, inundaciones, accidentes, terrorismo, paralizaciones, motines u otros.

## 12. Solución de Disputas

En lo referido a la interpretación y ejecución de este acuerdo, las partes deberán resolver los posibles desacuerdos a través de negociaciones para alcanzar un mutuo entendimiento.

## 13. Versiones oficiales

Este ha cuerdo ha sido ejecutado simultáneamente en dos (2) versiones duplicadas en español y dos (2) versiones duplicadas en portugués, cada una de las cuales será considerada como original.

Este Anexo entrará en vigor a la firma de ambas partes y podrá ser enmendado en cualquier momento previa consulta y acuerdo entre los signatarios, cuyos nombres o de sus representantes/sucesores se encuentran enumerados a continuación.

Fecha:

Prof. Davor Itrasić Yaksic

Decano



Facultad de Derecho Universidad de Chile

Fecha:

Prof. Márcia Abrahão Moura

Presidente

Fundação Universidade de Brasília

